

HOTĂRÂRE

privind încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România
și Raionul Ialoveni, Republica Moldova

Consiliul local al municipiului Cluj-Napoca întrunit în ședință ordinară,

Examinând proiectul de hotărâre privind încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România și Raionul Ialoveni, Republica Moldova – proiect din inițiativa primarului;

Reținând Referatul de aprobare nr. 709793/1/28.08.2025 al primarului municipiului Cluj-Napoca, în calitate de inițiator;

Analizând Raportul de specialitate nr. 709923 din 28.08.2025 al Compartimentului Relații Externe și Investitori, al Direcției Juridice și al Direcției Economice, prin care se propune încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România și Raionul Ialoveni, Republica Moldova;

Văzând avizul comisiei de specialitate;

Ținând cont de Avizul nr. 164366/24.07.2025 al Ministerului Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Administrației, înregistrat la Primăria municipiului Cluj-Napoca sub nr. 671057/6.08.2025, precum și de Avizul nr. G1/1191/24.07.2025 al Ministerului Afacerilor Externe, înregistrat la Primăria municipiului Cluj-Napoca sub nr. 673172/7.08.2025;

Potrivit prevederilor art. 41 din Legea nr. 590/2003 privind tratatele, art. 89 alin. (6), (10), (11), (14) și (15), art. 129 alin. (2) lit. e) și alin. (9) lit. c) din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare, art. 35 ind. 1 din Legea nr. 273/2006 privind finanțele publice locale;

Potrivit dispozițiilor art. 129, 133 alin. (1), 139 și 196 din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr. 57/2019 privind Codul administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE:

Art. 1. Se aprobă încheierea unui Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, România și Raionul Ialoveni, Republica Moldova, conform Anexei, care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. Cu îndeplinirea prevederilor hotărârii se încredințează Compartimentul Relații Externe și investitori.



Președinte de ședință,
Ec. Dan Ștefan Tarcea

Contrasemnează:
Secretarul general al municipiului,
Jr. Aurora Roșca



**Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj din
România
și
Raionul Ialoveni din Republica Moldova**

Acord de Cooperare între Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj din România și Raionul Ialoveni din Republica Moldova

Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj din România și Raionul Ialoveni din Republica Moldova, denumite în continuare "Părți";

Având în vedere caracterul special al relațiilor dintre România și Republica Moldova, conferit de comunitatea de limbă, istorie, cultură și tradiții, și angajamentul României privind sprijinirea parcursului european al Republicii Moldova, în conformitate cu Parteneriatul strategic pentru integrarea europeană a Republicii Moldova;

Profund atașate de respectarea principiilor democratice și a valorilor europene, inclusiv din perspectiva asigurării drepturilor și libertăților fundamentale ale omului;

Recunoscând contribuția proiectelor de cooperare bilaterală derulate de România în Republica Moldova la eforturile de îmbunătățire a condițiilor de viață ale tuturor cetățenilor Republicii Moldova, indiferent de zona geografică unde locuiesc, limba vorbită, confesiunea și orientarea politică;

Au convenit intensificarea relațiilor de colaborare și încheierea de parteneriate în diferite sectoare ale economiei locale, după cum urmează:

Articolul 1. Obiective

Municipiul Cluj-Napoca și Raionul Ialoveni au convenit asupra încheierii unui Acord de Cooperare.

În scopul dezvoltării în continuare a relațiilor de prietenie și colaborare între autoritățile locale și promovării înțelegerii și prieteniei între locuitorii celor două comunități, în urma consultărilor reciproce, Părțile au convenit asupra încheierii prezentului Acord de Cooperare, în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și Republica Moldova.

Cele două Părți sunt de acord să depună eforturi concertate, să promoveze contactele de prietenie între locuitorii lor și schimburile de bune practici și experiențe în ceea ce privește dezvoltarea viitoare a celor două orașe.

Articolul 2. Domenii de cooperare

Autoritățile locale vor efectua schimburi de experiență și de bune practici și vor analiza posibilitățile de promovare a unor proiecte de dezvoltare economică și socială în diferite domenii

de interes comun după cum urmează: administrația publică, dezvoltare locală, managementul orașului, sistemul de infrastructură al orașului, transportul urban, utilitate și servicii sociale, protecția mediului, economie, educație, tineret, cultură și turism, precum și punerea în aplicare a tehnologiilor de informație modernă și descoperiri științifice.

În cazul în care părțile convin asupra implementării unor eventuale proiecte în alte domenii de cooperare decât cele prevăzute în aliniatul precedent, va fi încheiat un act adițional, în aceleași condiții ca și prezentul Acord de cooperare.

Părțile convin că proiectele și programele comune derulate în cadrul prezentului Acord de cooperare pot fi finanțate din bugetele proprii și/sau prin accesarea de fonduri europene, în conformitate cu legislațiile în vigoare în cele două state.

Activitățile de colaborare se vor desfășura în conformitate cu legislațiile în vigoare în România și în Republica Moldova.

Articolul 3. Aspecte Financiare

În cazul delegațiilor invitate se va aplica principiul reciprocității. În fiecare proiect sau program comun vor fi menționate aspectele referitoare la contribuțiile financiare ale fiecărei Părți și, în cazul nerespectării angajamentelor financiare convenite, posibilitatea retragerii acestora din proiectul sau programul stabilite inițial. Fiecare proiect sau program comun va menționa aspecte financiare la care Părțile sunt obligate. Părțile vor suporta în mod independent cheltuielile apărute în cursul implementării prezentului Acord de Cooperare, în limitele prevăzute de legislațiile în vigoare în statele lor.

Articolul 4. Soluționarea diferendelor

Orice diferend apărut cu privire la interpretarea sau aplicarea prezentului Acord de Cooperare se va soluționa amiabil, de către Părți, pe calea negocierilor directe.

Articolul 5. Autoritățile competente

Autoritățile competente sunt reprezentate de primar și de Consiliul Local al Municipiului Cluj-Napoca, Județul Cluj din România și de președinte și Consiliul Raional Ialoveni din Republica Moldova.

Articolul 6. Coordonarea activităților de cooperare

Fiecare Parte va desemna un coordonator care va urmări implementarea eficientă a

acestui acord. Coordonatorii desemnați de către Părți vor elabora un plan de implementare și vor propune acțiuni suplimentare care pot fi întreprinse de ambele părți.

Articolul 7. Modificarea și Completarea Acordului de Cooperare

Prezentul Acord de Cooperare poate fi modificat și/sau completat în baza acordului reciproc, în scris al Părților. Modificările și/sau completările produc efecte de la data semnării, în conformitate cu prevederile art. 8 din Acordul de Cooperare.

Articolul 8. Aplicarea, durata și încetarea valabilității Acordului

Prezentul acord produce efecte la data semnării de ambele părți pentru o perioadă nedeterminată. Oricare dintre Părți poate denunța prezentul Acord de Cooperare printr-o notificare scrisă adresată celeilalte Părți. În acest caz, prezentul Acord de Cooperare își încetează valabilitatea începând cu cea de-a 30-a zi de la data notificării. Încetarea prezentului Acord de Cooperare nu va afecta punerea în aplicare a programelor și proiectelor demarate în perioada de valabilitate a acesteia, cu excepția cazului în care s-a convenit altfel de către Părți.

Semnata la, la data de.....în două exemplare originale, în limba română,

Pentru

**Municipiul Cluj-Napoca, Județul Cluj
din România**

Primar

Emil Boc

Pentru

**Raionul Ialoveni,
din Republica Moldova**

Președinte

Natalia Eremia

Președinte de ședință,
Ec. Dan Ștefan Tarcea



Emilia Botezan
Compartimentul Relații externe și investitori

Secretarul general al municipiului,
Jr. Aurora Roșca

Anexa la Hotărârea nr. 585/2025, conține 4 pagini.